

РЕЦЕНЗИЯ

на научный доклад С.С. Волкова, А.К.Филиппова, К.А.Филиппова «Словарь языка М.В. Ломоносова. Немецкий язык»: Концепция, источники, метаязык, макро- и микроструктура: научный доклад. – СПб.: Изд-во СПбГУ, 2019. – 45 с.

Рецензируемый доклад посвящается изложению концепции, структурных и содержательных особенностей готовящегося к публикации в 2019 г. первого тома масштабного лексикографического проекта сотрудников кафедры немецкой филологии (совместно с ИЛИ РАН) под названием «Словарь языка М.В. Ломоносова. Немецкий язык». Авторы-составители Словаря: Филиппов К. А. (руководитель проекта), Волков С. С., Григорьева Л. Н., Коришев М. В., Манерова К. В., Филиппов А. К. Ответственные редакторы Словаря С. С. Волков (ИЛИ РАН), К.А. Филиппов (СПбГУ); отв. секр. А. К. Филиппов (СПбГУ).

По своей сути «Словарь языка М.В. Ломоносова. Немецкий язык» представляет собой авторский переводной исторический словарь, объектом описания которого является отдельная лексическая единица (конкретное слово, словосочетание, имя собственное и т.п.), зафиксированная в немецких текстах М. В. Ломоносова. Источниками Словаря являются написанные М. В. Ломоносовым в период с 1737 по 1765 гг. тексты на немецком языке, опубликованные в Академическом полном собрании сочинений М. В. Ломоносова в 11-ти тт. (1950 – 1959, 1983). Общий объем словоупотреблений составляет около 20 000 единиц. Эмпирической базой Словаря служит электронный лемматизированный конкорданс, подготовленный ранее авторским коллективом.

Таким образом, «Словарь языка М.В. Ломоносова. Немецкий язык. В 3-х томах» представляет собой авторский словарь тезаурусного типа, основой которого послужили тексты М.В. Ломоносова на немецком языке. Первый том охватывает словарные статьи А–Е, второй том — F–N, третий том – словарные статьи M–Z.

В настоящем научном докладе излагается концепция Словаря, указываются источники иллюстративного материала, подробно описывается технология представления речевых фактов, макро- и микроструктура словаря, социолингвистический и историко-культурный комментарий. В издании приведены пробные словарные статьи и другие лексикографические материалы, оцениваются перспективы создания электронной версии Словаря.

Описание семантики слова в Словаре основывается на тех приемах лексикографической интерпретации, которые свойственны двуязычным словарям (словарный эквивалент, словарный эквивалент с уточняющей ремаркой, синоним,

синонимический ряд, перечисление, указание на более широкий по объему значения класс предметов и т.д.). Семантика многозначных слов интерпретируется только в том значении, в котором слово представлено в тексте Ломоносова. Подбор соответствующего русского аналога осуществляется на основе анализа контекста (контекстов) употребления слова и данных переводных и толковых словарей немецкого языка XVIII века (например, в универсальном словаре Иоганна-Генриха Цедлера «Großes vollständiges Universal Lexicon aller Wissenschaften und Künste» (1732-1750 гг.), в толковом словаре Иоганна-Христофа Аделунга «Grammatisch-kritisches Wörterbuch der Hochdeutschen Mundart» (1774—1786 гг.), а также в «Вейсманновом лексиконе» (1731 г.)). При необходимости к анализу привлекаются другие авторитетные словари и справочники XVIII в., в том числе издания, входившие в состав личной библиотеки Ломоносова.

Формально и содержательно данный доклад выполнен на высоком научном уровне и в полной мере отражает ход работы в рамках лексикографического проекта «Словарь языка М.В. Ломоносова. Немецкий язык».

Рецензируемый научный доклад отвечает всем необходимым требованиям, предъявляемым к научным изданиям такого рода, и может быть рекомендован к печати.

14.01.2019

Кандидат филологических наук,
доцент Кафедры немецкой филологии СПбГУ
Елена Анатольевна Ковтунова

Личную подпись заверяю
Документ подготовлен по личной
инициативе

14 ЯНВ 2019

ТЕКСТ ДОКУМЕНТА РАЗМЕЩЕН В ОТКРЫТОМ
ДОСТУПЕ НА САЙТЕ СПБГУ ПО АДРЕСУ
[HTTP://SPBU.RU/SCIENCE](http://SPBU.RU/SCIENCE)

НАЧАЛЬНИК
КАДРОВ №
М.С. ЗУБОВА

